

HULUL

d'Arnold Lobel

Spectacle Jeune Public
à partir de 5 ans
Ombre et Marionnette

Création 12
mai 2026



DISTRIBUTION

Auteur : Arnold LOBEL, traduit et adapté par Aurélie MEST

Auteur des textes des chansons : Olivier LERAT

Interprétation et manipulation : Xavier DEPOIX et Aurélie MEST

Lumière, ombre et graphisme : Julia DANTONNET

Musique : Olivier LERAT

Mise en scène, scénographie, masque et costume : Aurélie MEST



LE PROJET

Après Nasreddine, Viens Voir en Face souhaite inviter le jeune spectateur au coeur de la maison de Hulul, drôle de hibou philosophe imaginé par Arnold Lobel. Un spectacle sensoriel, à la manière d'un grand livre animé. Un spectacle à tiroirs, truffé de surprises, de poésie et de tendresse.



CONTACTS

COMPAGNIE VIENS VOIR EN FACE

contact : Aurélie MEST 06 71 37 58 83

viensvoirenface@gmail.com /

diffusion@viensvoirenface.com-



HULUL (Titre original « Owl at home »)*

Editeur original Harper and Row 1975. Traduction / adaptation : Aurélie MEST
Hulul est un recueil de 5 contes : L'invité, Des bosses étranges, Le thé aux larmes, Etage et rez-de-chaussée, Hulul et la lune.



EXTRAIT- Traduction Aurélie MEST

“Dans la maison de Hulul, il y a un étage et un rez-de-chaussée. Il y a vingt marches à l’escalier. Parfois Hulul est à l’étage, dans sa chambre. D’autres fois, il est au rez-de-chaussée, dans son salon. Quand il est en bas, il dit : -Je me demande si ça va là-haut ? Quand il est en haut, il dit : -Je me demande si tout se passe bien en bas ? Il y a toujours une partie de la maison qui reste toute seule. Il doit pourtant y avoir un moyen d’être au même moment au rez-de-chaussée et à l’étage. Peut-être que si je cours très très vite, je pourrai être dans les deux endroits en même temps?”



*des chansons sont également en cours d’écriture par Olivier LERAT

NOTE D’INTENTION

Voilà quelque temps que je cherchais à adapter un album pour les 5-10 ans, et je suis retombée récemment sur les histoires de Hulul, d’Arnold Nobel, drôle de hibou anthropomorphe et apprenti philosophe - mais qui rencontre quelques ennuis sur la voie de la connaissance. Un évident cousin de Nasreddine, mais vrai naïf celui-ci et plus rêveur - mélancolique aussi. Je me suis rappelée à quel point j’avais aimé rencontrer ces histoires dans l’enfance, jusqu’à quel âge avancé je les avais relues, et j’ai été émerveillée de voir mon fils ému par elles à son tour. J’ai ressenti le besoin de comprendre pourquoi ces histoires sont si belles. De capter et traduire la rondeur du personnage, sa délicatesse, ses impuissances, sa bienveillance. Son ambiguïté d’homme-oiseau. Son caractère mystérieux. Sa solitude heureuse.

Pour ce tout premier « jeune public », nous partirons de la maison de Hulul, avec une scénographie gigogne pleine de surprises, à la manière d’un grand livre animé. Il y aura deux drôles de conteurs en pyjama, qui guideront les jeunes spectateurs du récit à l’image, du jeu de poupée à la manipulation de marionnette, de la lumière au Noir où l’on fabrique des ombres. Pour illustrer les aventures immobiles de notre hibou contemplatif, j’ai demandé à la plasticienne Julia DANTONNET de nous concevoir des livres d’ombres pleins de poésie et de douceur. Au plateau en ma compagnie, le comédien Xavier DEPOIX, complice de la première heure, se transformera par moments en un Hulul grandeur nature, un peu impressionnant, mais drôle, comme ahuri dans ses chaussons douille. Le multi-instrumentiste et conteur Olivier LERAT, également au plateau sur la « grande forme », composera la musique du spectacle, et écrira des chansons.

L'AUTEUR PRINCIPAL

Arnold LOBEL (1933-1984) est un auteur - illustrateur américain. Il a publié de nombreux contes pour la jeunesse, parmi lesquels *Le Magicien des Couleurs*, *Oncle Eléphant*, *7 histoires de souris...* Ses personnages sont le plus souvent des animaux à caractères anthropomorphes. Ses histoires toutes simples, ancrées dans le quotidien, et qui semblent presque toujours un peu inachevées, touchent au merveilleux et à la philosophie.

RAPPORT AU TEXTE ORIGINAL ET AUX ILLUSTRATIONS

Il est intéressant que ces histoires imaginées par Arnold LOBEL soient souvent présentées comme des contes alors qu'elles ne sont pas issues de la tradition orale. La remise en question des frontières entre les disciplines fait partie de l'approche de la compagnie. Aurélie MEST a traduit l'intégralité des histoires de manière à constituer un texte de base, qui sera encore adapté au plateau en se nourrissant de la tradition du conte.

Les chansons d'Olivier LERAT, inspirées de l'univers du livre et du projet de mise en scène, tissent pour le personnage un costume de mots douille, ronds et qui riment. Le spectacle est donc une œuvre composite avec trois écritures textuelles. Nous conservons le titre français du recueil, le personnage étant connu sous ce nom en France depuis près de 50 ans.



LOGIS DE PLUME,
paroles de la chanson
d'Olivier LERAT

" Dans mon logis de Plume
Je le sais bien
Jamais je ne m'enrhume
Moi je suis bien

Quand les ampoules s'éteignent
Sur mon plafond
J'enchanterai pour que s'envole
Loin ma maison

Dans mon logis fragile
Je le sais bien
Danse sous mes pupilles
Mon cœur si plein "

LOBEL étant auteur-illustrateur, textes et images sont très complémentaires, les images apportant beaucoup d'informations sur le personnage. Julia DANTONNET, auteure des tableaux d'ombres, a souhaité s'éloigner franchement des visuels originaux, représentant notamment la maison sous la forme d'une cabane dans les arbres. Toutefois, la recherche exploite un certain nombre des informations extraites des images, telles que des « objets magiques » (pantoufles, livre, robe de chambre, chapeau...) ou un intérieur désuet.

INSPIRATIONS

Parmi ses références, Aurélie MEST cite *Le Roi et l'Oiseau*, de GRIMAUD et PREVERT, œuvre jeune public exigeante, poétique et philosophique ; Philippe GENTIL pour sa dramaturgie foisonnante et onirique, au carrefour des disciplines ; Fabrizio MONTECCHI (Teatro Gioco Vita) pour l'ombre ; la Commedia Dell Arte, ou encore des artistes comme Ilka SCHONBEIN pour le travail de masque manipulé.

SCENOGRAPHIE ET VISUELS - ESPACES RÉELS, ESPACES IMAGINAIRES

Cocon protecteur, **la maison est le fil conducteur des 5 histoires** du corpus Owl at Home, quasiment un personnage à part entière. Nous avons choisi de faire de sa silhouette bienveillante la toile de fond de nos histoires, sur laquelle se projeteront parfois des paysages d'ombres. Soit une solution qui joue sur le dedans-dehors, et qui permet des voyages immobiles. Pour servir une écriture kaléidoscopique (ombre, marionnette, jeu masqué), la scénographie sera évolutive, à la manière d'un livre animé. Les espaces intérieurs de la maison se déploieront à tour de rôle, avec des jeux d'échelle, de poupées russes. Le travail de la lumière permettra d'isoler les différentes bulles d'espace symbolique. Certains espaces seront figurés de manière réaliste, avec des éléments de décor années 20, tandis que l'intégration de l'ombre, et donc du dessin, apportera une double écriture visuelle. Le cinéma expressionniste allemand a été une inspiration permettant de lier ces deux univers.

L'objet livre (livre d'ombres, livre castelet, livre décor) sera un autre élément structurant de la scénographie.



Recherche de scénographie et d'ombre
mai - sept 2024
Julia DANTONNET / Aurélie MEST

MUSIQUE

Le spectacle devant se jouer sous deux formats, Olivier LERAT, compositeur des morceaux et des textes, sera au plateau pour la grande forme et interagira avec les narrateurs. Pour la petite forme (médiathèques etc), une bande son est prévue, qui sera diffusée au plateau par un «grammophone».

LES ACTEURS DU PROJET

Aurélie Mest, metteuse en scène, scénographe, interprète - marionnettiste



Licenciée de philosophie, formée au théâtre classique (cons. du XXème - Asnières), Aurélie fonde Viens Voir en Face en 2013 pour y porter un projet sur la condition féminine chez Molière, initié dans le métro parisien. C'est ensuite qu'elle rencontre les arts de la marionnette et commence à développer son écriture scénique. Peer Gynt, créé à la Nef en 2016 sous le regard de Jean-Louis Heckel, est alors le reflet de ce bouillonnement créatif : l'équipe s'y interroge sur la naissance du mythe, et cherche à saisir le point de bascule entre récit et merveilleux. On y fait des essais de projections : ombre et vidéo, et surtout on y développe une approche très spécifique de « masque porté », technique de marionnette corporelle qu'Aurélie décide de placer au centre de son spectacle suivant, Nasreddine (2020). La réflexion sur l'ombre, matériau évanescant à la dramaturgie très spécifique, reste en toile de fond de sa démarche artistique : Auréli se rapproche du maître italien Fabrizio Montecchi, participe à des workshops et poursuit la recherche au sein des projets participatifs qu'elle mène en ateliers auprès de publics scolaires ou avec handicap.

Julia Dantonnet, scénographe, plasticienne

Diplômée de l'École Supérieure d'Art de Nancy et de l'ENSCI à Paris, Julia oriente très tôt ses recherches vers la lumière, son pouvoir de transformation, de révélation. D'abord en milieu urbain, par des installations qui jouent des variations de la lumière naturelle, ou des images en mouvement projetées sur des éléments architecturaux ou du paysage. Une formation au CFPTS l'amène aussi à concevoir des éclairages de spectacles ou de scénographies, soit une autre approche de la lumière, aux visées fonctionnelles, signifiantes. La découverte du Théâtre d'ombre contemporain avec Fabrizio Montecchi et d'autres techniques de projection avec Olivier Vallet a ouvert sa pratique à de nouvelles formes de création, proches du théâtre et de la performance. Elle affirme alors son intérêt pour l'ombre et l'animation manuelle d'images, en développant des installations d'ombre animées dans l'espace public.



Xavier Depoix, interprète - marionnettiste

Formé au sein du conservatoire du 9ème arrondissement de Paris, voilà 10 ans que Xavier prête à la compagnie Viens Voir en Face sa présence solide et son talent de transformiste, qui lui permet de passer en un instant du Pantalon au Pierrot. Touche-à-tout, toujours force de proposition et particulièrement habile de ses dix doigts, Xavier construit ses personnages avec patience et délicatesse, par l'effondrement d'une épaule, par une rondeur dans la mâchoire... Collaborateur récurrent des compagnies: Théâtre des Egrégories (2005-2013), Compagnie Tête aux Pieds (depuis 2015) et de la Compagnie Ankréation (depuis 2012), la marionnette et le masque font partie de ses axes de travail de prédilection. Conte talentueux également, il s'est imposé comme l'interlocuteur privilégié d'Aurélié dans sa recherche.



Olivier Lerat, musicien

Percussionniste-multi instrumentiste formé au jazz et la musique improvisée au «Drummer's collective» de New York, diplômé du conservatoire de Cachan, Olivier s'est très vite intéressé à l'interdisciplinarité et à la relation musique, texte. Formé à l'oralité à la Maison du conte de Chevilly la rue et au conservatoire du 12ème, il compose et joue sa musique dans différentes propositions théâtrale (Cie du Brin d'herbe) mais aussi sur des pratiques corporelles et visuelles : cirque et Aérien (Académie Fratellini et Cie Lunatic), dessin en direct (Cie Comca). Ses recherches autour des percussions corporelles, du slam et de la voix rythmée le font intervenir comme formateur au sein différentes structures et nourrissent son travail de compositeur. Comment raconter avec la musique sans illustrer ? Comment ouvrir le champ de l'imaginaire en proposant une seconde voix au texte ? Et aussi comment accompagner les corps et leurs résonances dans une distance qui laisse la place au son et à la projection intérieure.



LA COMPAGNIE VIENS VOIR EN FACE

Viens Voir en Face, compagnie Seine-et-Marnaise, se reconnaît dans l'idée d'un théâtre ouvert, citoyen, partagé. Emmenée par la metteuse en scène Aurélie MEST, elle développe une esthétique sous le signe du métissage, pluridisciplinaire et ouverte sur le monde. Le public est au cœur de cette démarche, la recherche s'effectuant par le biais d'allers-retours entre lieux de création professionnelle et lieux de vie tels que foyers médicosociaux ou structures éducatives. La compagnie a reçu au fil du temps le soutien de lieux de création dédiés à la marionnette contemporaine (La Nef, 93, le pôle Daru-Thempô / cie Daru, 91), friches artistiques parisiennes (Le Jardin d'Alice, le Collectif Curry Vavart). La compagnie a bénéficié du soutien par le Département de Seine et Marne, La Région Ile de France et la Spedidam. La diffusion des œuvres s'est souvent faite en milieu scolaire, centres sociaux, médiathèques ou encore lieux du patrimoine.

NOS PRÉCÉDENTES CRÉATIONS

Nasreddine (Création 2020 et toujours en tournée)

Le dernier spectacle de la compagnie a fêté sa 120ème en novembre 2024. Doté d'une forme autonome, il est diffusé en médiathèques, scolaires et petites communes (+ de 30 lieux distincts), mais également sur des plateaux reconnus ou dans des festivals (Théâtre aux mains nues, MUCEM, Festival En Ribambelle!, Festival du conte en Val d'Oise). Il a fait l'objet d'une sélection du journal Le Monde en juin 2023. Il a bénéficié d'une aide financière de La Région Ile de France.

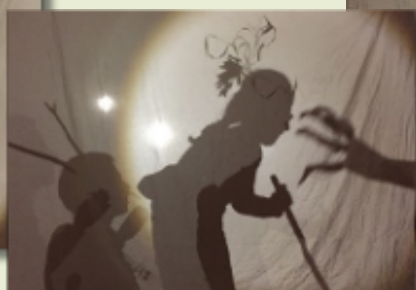


Peer Gynt (2016)

L'ombre a été abordée pour la première fois par la compagnie au sein de ce spectacle, créé à la Nef-Manufacture d'Utopies

Moi et mon Troll (2016-2020)

L'ombre au cœur de projets participatifs



(Ici, IMPRO, Léopold Bellan, 91)

ACTIONS CULTURELLES

PUBLICS SCOLAIRE ET HANDICAP AU COEUR DE LA CREATION

Investir le public dans le parcours de la création est essentiel à nos yeux. Pour "sentir" les oreilles, chercher la connexion acteurs - spectateurs à la source, mais aussi pour les enjeux de société que cela représente. Aurélie MEST, titulaire d'un DU d'Art-Thérapie (face de Médecine de Tours), a fortement axé le projet de la compagnie sur la conduite de projets participatifs en milieu handicap.

La création de Hulul sera accueillie par l'ESAT Théâtre Eurydice, qui emploie des artistes et techniciens avec handicap psychique. Des temps de répétition en présence des travailleurs sont prévus ; l'animation d'un stage professionnalisant avec eux est à l'étude.

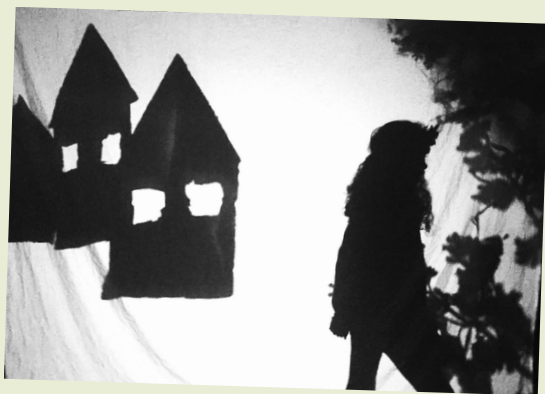
Des rencontres-restitutions avec des publics jeunes et publics avec handicap sont en cours d'organisation auprès des différents partenaires de création, tels qu'à Fay-les-Nemours et à Noisiel fin 2025.

LA PLURIDISCIPLINARITE, OUTIL D'ADAPTATION A TOUTE FORME DE HANDICAP

La démarche esthétique de la compagnie consiste à balayer une thématique au prisme de différentes techniques artistiques. Cette approche s'est avérée particulièrement propice à favoriser l'expression artistique chez des personnes atteintes de pathologies lourdes, chacune à mesure de ses capacités psychomotrices, mentales, langagière.

- Un projet ombre, écriture, arts plastiques : <https://viensvoirenface.com/moi-et-mon-troll/> (en marge de la création du spectacle Peer Gynt à la Net-Manufacture d'Utopies)

- Un projet théâtre et écriture : <https://viensvoirenface.com/accessible/>



MA CABANE A MOI

La thématique d'action culturelle développée autour de Hulul, actuellement en cours de présentation à différents partenaires, consiste à inviter les participants à évoquer leur cabane imaginaire, leur refuge, leur îlot de bien-être ; à inventer ensemble des histoires à la limite du merveilleux, mais aussi à expliquer, par les mots, les images, les objets, ce qui fait qu'on se sent "chez soi" quelque part.

Pistes de développement possibles :

- Stage d'une semaine (proposé au Foyer du Vert-Galant de Tremblay-en-France, 93, public IMC), de l'oralité à l'écriture : recueil, mise en forme et présentation de récits, entre l'intime et le fantastique. Restitution scénique.

- Intervention de 3h en théâtre d'ombres (avant / après la représentation) : A l'aide de matériaux (cartons, végétaux, rhodoïde...) et du matériel fourni par la compagnie (lampes / écrans) les participants sont invités à créer leur cabane d'ombre. Restitution photographique.

- Projet EAC conte / ombre sur 6 séances, restitution sous forme d'expo textes et photos.

QUEL PUBLIC POUR HULUL

Le spectacle est pensé pour les 4-10 ans. Sa nature poétique le rend bien entendu accessible à toutes les tranches d'âge. Protéiforme, musical, visuel, il ne nous paraît pas particulièrement adapté aux handicaps sensoriels. En revanche, la compagnie a l'habitude d'intégrer à des séances tout public ou scolaires des personnes porteuses de handicap mental, public très à même de bénéficier aussi d'ateliers. Doté d'une forme autonome, le spectacle peut aussi répondre à des problématiques d'accessibilité (handicap moteur) en se déplaçant sur les lieux de vie de type FAM.